

**16th SUNDAY AFTER PENTECOST
GATHER IN GOD’S NAME**

(*=please stand if you are able)

**Prelude (A time for Silence and Reflection)
Welcome/Bienvenida –**

Rev. Jeniffer Rodriguez

Opening Prayer/ Oración de Apertura

Almighty God, you call your church to witness that in Christ we are reconciled to you. Help us so to proclaim the good news of your love, that all who hear it may turn to you; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen.

Dios de todo poder, tú llamas a la iglesia a dar testimonio de que en Cristo hay reconciliación contigo. Ayúdanos a proclamar las buenas nuevas de tu amor, para que toda persona que te escucha pueda volver a ti; por Jesucristo nuestro Señor, quien vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

Praise Hymn of the Month (See Insert) “Gloria a tu nombre por Doquier/Glorify Thy Name”

Call to Confession/ Llamado a la Confesión

God delivers us from paths of death and keeps our feet from stumbling. Let us confess all that keeps us from walking in the way of the Lord.

Dios nos libra de los caminos de la muerte y evita que nuestros pies tropiecen. Confesemos todo lo que nos impide caminar en el camino del Señor.

Prayer of Confession/ Oración de Confesión

O God of grace, we know that your Son is the Messiah; we declare it in our prayers, and we sing songs that recognize him as our Redeemer. Nevertheless, we limit the power of his identity and we want to silence those things that are difficult or controversial. We don’t want to assume our responsibility and we don’t want to pick up our cross. Forgive us O God, do not be ashamed of your people and let all our life, the life that you have given us, to give witness to the salvation that you have given us through our Teacher, Jesus Christ. In his name we pray, amen.

Oh Dios de gracia, sabemos que tu Hijo es el Mesías: lo declaramos en nuestras oraciones, y cantamos canciones que lo reconocen como nuestro Redentor. Sin embargo, limitamos el poder de su identidad y queremos silenciar aquellas cosas que son difíciles y controversiales. No queremos asumir nuestra responsabilidad y no queremos tomar nuestra cruz. Perdónanos oh Dios, no te avergüences de tu pueblo y permite que toda nuestra vida, la vida que tú nos has dado, dé testimonio de la salvación que nos has dado a través de nuestro Maestro Jesucristo. En su nombre oramos. Amén.

Silent Confession/ Confesión Silenciosa

Assurance Pardon/ Seguridad del Perdón

If we respond to God’s rebuke, God will pour his heart out to us. God helps us to straighten our way and they forgives us with patience and love. Listen to the good news. In Jesus Christ we are forgiven.

Si respondemos a las reprensiones que Dios nos hace, Dios nos abrirá su corazón. Dios nos ayuda a enderezar el camino y nos perdona con paciencia y amor. Escuchen las buenas nuevas. En Jesucristo recibimos el perdón por nuestros pecados.

P: Thanks be to God!/ ¡Demos Gracias a Dios!

***Gloria Patri** (See insert) “Glory, Glory”

Glory, Glory! Glory, Glory! Glory to God on High. Glory, Glory! Glory, Glory! Glory to God on High.
And peace on earth, good will to all.

Glory, Glory! Glory, Glory! Glory to God on High. Glory, Glory! Glory, Glory! Glory to God on High.
Glory to Go, yes Glory to God on high!

Prayer of the day/Oración del Día

God of mercy and of hope, be with us this day. We have gathered here to learn of your will for us. Sometimes it is not easy for us to realize that if we are to follow Jesus we will have to make a total commitment to his ways. We will have to actually put into practice the good news of compassionate love, and healing mercies. Our hearts are filled with situations concerning family and friends, concerning neighborhood and world. We seek your

healing mercies for these situations. Help us to remember that the same healing mercy is offered to each one of us.. Give us strength and courage to really follow Jesus. For it is in His Name, we pray. AMEN.

Dios de misericordia y esperanza, quédate con nosotros este día. Nos hemos reunido aquí para conocer tu voluntad para nosotros. A veces no nos resulta fácil darnos cuenta de que si queremos seguir a Jesús tendremos que comprometernos totalmente con sus caminos. Tendremos que poner en práctica las buenas nuevas del amor compasivo y misericordias sanadoras. Nuestros corazones están llenos de situaciones relacionadas con la familia y los amigos, con el vecindario y el mundo. Buscamos tus misericordias sanadoras para estas situaciones. Ayúdanos a recordar que a cada uno de nosotros se nos ofrece la misma misericordia sanadora. Danos fuerza y valor para seguir realmente a Jesús. Porque es en Tu Nombre, oramos. AMÉN.

First Scripture Reading Jonah/Jonás 1:1-9

The Lord’s word came to Jonah, Amittai’s son: “Get up and go to Nineveh, that great city, and cry out against it, for their evil has come to my attention.” So Jonah got up—to flee to Tarshish from the Lord! He went down to Joppa and found a ship headed for Tarshish. He paid the fare and went aboard to go with them to Tarshish, away from the Lord. But the Lord hurled a great wind upon the sea, so that there was a great storm on the sea; the ship looked like it might be broken to pieces. The sailors were terrified, and each one cried out to his god. They hurled the cargo that was in the ship into the sea to make it lighter. Now Jonah had gone down into the hold of the vessel to lie down and was deep in sleep. The ship’s officer came and said to him, “How can you possibly be sleeping so deeply? Get up! Call on your god! Perhaps the god will give some thought to us so that we won’t perish.” Meanwhile, the sailors said to each other, “Come on, let’s cast lots so that we might learn who is to blame for this evil that’s happening to us.” They cast lots, and the lot fell on Jonah. So they said to him, “Tell us, since you’re the cause of this evil happening to us: What do you do and where are you from? What’s your country and of what people are you?” He said to them, “I’m a Hebrew. I worship the Lord, the God of heaven—who made the sea and the dry land.”

L: This is the word God. **P: Thanks be to God.**

El Señor se dirigió a Jonás, hijo de Amitai, y le dijo: «Anda, vete a la gran ciudad de Nínive y anuncia que voy a destruirla, porque hasta mí ha llegado la noticia de su maldad.» Pero Jonás, en lugar de obedecer, trató de huir del Señor, y se fue al puerto de Jope, donde encontró un barco que estaba a punto de salir para Tarsis; entonces compró pasaje y se embarcó para ir allá. Pero el Señor hizo que soplara un viento muy fuerte, y se levantó en alta mar una tempestad tan violenta que parecía que el barco iba a hacerse pedazos. Los marineros estaban llenos de miedo, y cada uno invocaba a su dios. Por fin, para aligerar el barco, echaron toda la carga al mar. Jonás, mientras tanto, había bajado a la bodega del barco, y allí se había quedado profundamente dormido. Entonces el capitán fue a donde estaba Jonás, y le dijo: —¿Qué haces tú ahí, dormilón? ¡Levántate y clama a tu Dios! Tal vez quiera ocuparse de nosotros y nos ponga a salvo. Entre tanto, los marineros se decían unos a otros: —Vamos a echar suertes, para ver quién tiene la culpa de esta desgracia. Echaron, pues, suertes, y Jonás resultó ser el culpable. Entonces le dijeron: —Dinos por qué nos ha venido esta desgracia. ¿Qué negocio te ha traído aquí? ¿De dónde vienes? ¿Cuál es tu país? ¿De qué raza eres? Jonás les contestó: —Soy hebreo, y rindo culto al Señor, el Dios del cielo, creador del mar y de la tierra.

L: Palabra de Dios **P: Te alabamos Señor**

Special Song/Anthem

“Let there be Peace”

Second Scripture Reading/Lectura de la Palabra: Jonah/Jonás 1: 10-17

Then the men were terrified and said to him, “What have you done?” (The men knew that Jonah was fleeing from the Lord, because he had told them.) They said to him, “What will we do about you so that the sea will become calm around us?” (The sea was continuing to rage.) He said to them, “Pick me up and hurl me into the sea! Then the sea will become calm around you. I know it’s my fault that this great storm has come upon you.” The men rowed to reach dry land, but they couldn’t manage it because the sea continued to rage against them. So they called on the Lord, saying, “Please, Lord, don’t let us perish on account of this man’s life, and don’t blame us for innocent blood! You are the Lord: whatever you want, you can do.” Then they picked up Jonah and hurled him into the sea, and the sea ceased its raging. The men worshipped the Lord with a profound reverence; they offered a sacrifice to the Lord and made solemn promises. Meanwhile, the Lord provided a great fish to swallow Jonah. Jonah was in the belly of the fish for three days and three nights.

L: This is the word of the Lord. **P: Thanks be to God.**

Jonás contó a los marineros que él estaba huyendo del Señor, y ellos, al oírlo y al ver que el mar se agitaba más y más, sintieron mucho miedo y le preguntaron:—¿Por qué has hecho esto? ¿Qué podemos hacer contigo para que el mar se calme? —Pues échense al mar, y el mar se calmará —contestó Jonás—. Yo sé bien que soy el culpable de que esta tremenda tempestad se les haya venido encima. Los marineros se pusieron a remar con todas sus fuerzas para acercarse a tierra, pero no lo lograron, porque el mar se embravecía cada vez más.

SUNDAY, SEPTEMBER 12, 2021

Entonces clamaron al Señor y dijeron: «Señor, no nos dejes morir por culpa de este hombre. Y si es inocente, no nos hagas responsables de su muerte, porque tú, Señor, actúas según tu voluntad.» Dicho esto, echaron a Jonás al mar, y el mar se calmó. Al verlo, los marineros sintieron una profunda reverencia por el Señor, y le ofrecieron un sacrificio y le hicieron promesas. Entre tanto, el Señor había dispuesto un enorme pez para que se tragara a Jonás. Y Jonás pasó tres días y tres noches dentro del pez.

L: Palabra de Dios **P: Te alabamos Señor**

Sermon for Children/ Sermón Infantil

Message/ Mensaje

“Pick me Up!/ ¡Recójame!”

Rev. Jeniffer Rodriguez

***Hymn** (See insert)

“It is Well With My Soul / Estoy bien”

Words of Gratitude/Palabras de Gratitud

A generous person will be enriched. Let us present our tithes and offering to our God.

Una persona generosa se verá enriquecida. Presentemos nuestros diezmos y ofrendas a nuestro Dios.

Offertory/ Ofrenda

RESPOND IN GRACE

“Bring a Gift of Love”

*** Doxology/ Doxología** (See Insert)

“Praise God, from whom All Blessings Flow”

Praise God, from whom All Blessings Flow;

Praise God, all creatures here below; Praise God above ye heavenly host:

Praise Father, Son and Holy Ghost Amen. Amen. Amen Amen. Amen. Amen

Holy God, take these gifts and bless them for good use to your glory. May these tokens of our gratitude be of service in blessing the poor, feeding the hungry, clothing and sheltering those struggling to survive. Use these gifts to further Christ’s mission and ministry in a hurting world. Amen.

Santo Dios, toma estas ofrendas y bendícelas para que las utilices bien para tu gloria. Que estas muestras de nuestra gratitud sean útiles para bendecir a los pobres, alimentar a los hambrientos, vestir y dar refugio a los que luchan por sobrevivir. Utiliza estas ofrendas para promover la misión y el ministerio de Cristo en un mundo que sufre. Amén.

Prayers of the People/Oración del Pueblo (See insert)

***Lord’s Prayer / Oración del Padre Nuestro**

***Hymn** (See insert)

“I Want Jesus to Walk With Me”

Announcements/Anuncios

Benediction/Bendición Final

God is Good! **All the time! All the Time! God is Good!**

May the words of our mouths be a blessing to others and be acceptable to God, our Rock and our Redeemer.

May the grace, hope, peace and love of God the Creator, Redeemer and Sustainer be with us now and always.

Amen.

¡Dios es Bueno! **¡Todo el tiempo! ¡Todo el tiempo! ¡Dios es Bueno!**

Que las palabras de nuestra boca sean una bendición para los demás y sean aceptables para Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Que la gracia, la esperanza, la paz y el amor de Dios Creador, Redentor y

Sustentador estén con nosotros ahora y siempre. Amén.

*** Sharing the Peace of Christ/ Compartiendo la Paz de Cristo**

Leader: The peace of Christ be with you/ La paz de Cristo esté contigo

People: And also with you/ Pueblo: Y también contigo

Postlude



PASTOR

Rev. Jeniffer Rodriguez

Email: pastorjeniffer.ossining@gmail.com

MUSIC DIRECTOR

Carol Arrucci

ADMINISTRATIVE COORDINATOR

Lindsay Wilkens

Email: presoss@optonline.net

SEXTON

Robert Holmes

MINISTERS

All the Members

“A multicultural congregation worshipping together where Jesus Christ is Lord; where men, women, and children share in leadership; and where the strength of our fellowship builds bridges to the community.”

First Presbyterian Church

34 South Highland Avenue

Ossining, NY 10562

Tel. (914) 941-0540

Email: presoss@optonline.net

Facebook: [facebook.com/presoss](https://www.facebook.com/presoss)

Website: www.fpcossining.org

EVENTS HAPPENING IN 2021

- Due to Covid we will not be singing in the sanctuary for the time being but will still be continuing to play music. Thank you for your understanding.
 - Memorial service for Rini Haas will be on October 23rd at Sleepy Hollow Cemetery at 10:30AM followed by a reception at 12PM in the Fellowship Hall.
 - We will have in person worship on Sundays at 11AM and our zoom service at 10AM.
 - English Bible Study Thursday's at 11:00AM via Zoom.
 - Spanish Bible Study will be off for the summer and will return in September
 - Prayer Time on Friday at 7:00PM via zoom
 - Please submit your picture for the Church directory. If you need more information contact Pastor Jeniffer or Lindsay Wilkens.
 - If you are inclined in writing a prayer, song, poem or reflection, do not hesitate to share it with us as a community. Please send them to pastorjeniffer.ossining@gmail.com
- Zoom worship Service at 10:00AM
By Computer/ Por Computadora
Join Zoom Meeting
<https://us02web.zoom.us/j/870270865>
- Meeting ID: 870 270 865
One tap mobile
+16465588656,,870270865# US (New York)
+13126266799,,870270865# US (Chicago)
- By Phone/ Por teléfono
Dial by your location
+1 646 558 8656 US (New York)
+1 312 626 6799 US (Chicago)
+1 301 715 8592 US (Germantown)
+1 669 900 9128 US (San Jose)
+1 253 215 8782 US (Tacoma)
+1 346 248 7799 US (Houston)
- Meeting ID: 870 270 865
Find your local number: <https://us02web.zoom.us/u/kb17858bXg>
- If you are incline in writing a prayer, song, poem or reflection, do not hesitate to share it with us as community. Please send them to pastorjeniffer.ossining@gmail.com

Prayers and Praise

Please pray for Everyone in leadership

Please pray for Keeping Communities Safe

Please pray for Children/ families

Please pray for The Appiah-Twumassi's family

Please pray for The Boateng Family

Please pray for The Otu's family

Please pray for The Supina/Ruess family

Please pray for The Sevilla's family

Please pray for Those who harm

Please pray for Peace in the middle of violence

Please pray for The Dyckman's Family

Please pray for The Ozuna Family

Please pray for The Reda's family

Please pray for People struggling with cancer. For healing

Please pray for For the physical and spiritual shape of our nation

Please pray for For leaders, people in a position of authority

Please Pray for Lima family

Please pray for Israel and Palestine

Please Pray for Latin American countries with rising covid cases

Please Pray for the Denzer Family

Please pray for Heather Blenkinsopp

PRAISE SONGS AND HYMNS

“Gloria a tu nombre por Doquier/Glorify Thy Name”

1. Padre, te amo, te alabo y te adoro

*Estrillo: Gloria a tu nombre por doquier.
Gloria a ti, Señor, Gloria a ti, Señor;
Gloria a tu nombre por doquier.*

2. Cristo, te amo, te alabo y te adoro (*Estrillo*)

3. Espiritu, te alabo y te adoro; (*Estrillo*)

1. Father, we love You, we worship and adore you,

*Refrain: Glorify Thy name in all the earth.
Glorify Thy name, Glorify Thy name,
Glorify Thy name in all the earth.*

2. Jesus, we love You, we worship and adore You, (*Refrain*)

3. Spirit we love You, we worship and adore You, (*Refrain*)

It is Well with My Soul/Estoy bien

1. When peace like a river attendeth my way, when sorrows like sea billows roll,
whatever my lot, thou hast taught me to say, it is well, it is well with my soul.

*Refrain:
It is well with my soul; it is well; it is well with my soul.*

2. Though Satan should buffet, though trials should come, let this blest assurance control,
that Christ hath regarded my helpless estate, and hath shed his own blood for my soul. [*Refrain*]

1. De paz inundada mi senda ya esté O cúbrala un mar de aflicción,
Mi suerte cualquiera que sea, diré: Estoy Bien, tengo paz, ¡Gloria a Dios!.

*Coro:
Estoy bien ¡Gloria a Dios!. Tengo paz en mi ser, ¡Gloria a Dios! Estoy bien ¡Gloria a Dios!.*

2. Ya venga la prueba o me tiente Satán, No amengua mi fe ni mi amor;
Pues Cristo comprende mis luchas, mi afán Y su sangre vertió en mi favor. (*Coro*)

I Want Jesus to Walk With Me

1. I want Jesus to walk with me. I want Jesus to walk with me.
All along my pilgrim journey, Lord, I want Jesus to walk with me.

2. In my trials, Lord, walk with me. In my trials, Lord, walk with me.
When my heart is almost breaking, Lord, I want Jesus to walk with me.

3. When I'm in trouble, Lord, walk with me. When I'm in trouble, Lord, walk with me.
When my head is bowed in sorrow, Lord, I want Jesus to walk with me.

Prayers of the People

Blessed, praised, honored, exalted, respected, adored and glorified be the name of our Holy God. Words alone cannot adequately express our praise and thanksgiving, Holy One. May the words we pray honestly reflect the desire and devotion of our hearts and guide us to a strong and right relationship with you. In your mercy, Lord, hear our prayers.

Bendito, alabado, honrado, exaltado, respetado, adorado y glorificado sea el nombre de nuestro Santo Dios. Las palabras por sí solas no pueden expresar adecuadamente nuestra alabanza y acción de gracias, Santo nuestro. Que las palabras que oramos reflejen honestamente el deseo y la devoción de nuestro corazón y nos guíen hacia una relación sólida y correcta contigo. En tu misericordia, Señor, escucha nuestras oraciones.

We pray for health and healing in the midst of our continuing crisis. Strengthen medical professionals who have spent all of their reserves of endurance. Encourage them when death prevails despite their heroic efforts. Grant them courage and confidence in the face of never-ending trials. Show us all signs of your healing grace.

Oramos por salud y sanación en medio de nuestra crisis continua. Fortalece a los profesionales médicos que han gastado todas sus reservas de resistencia. Anímalos cuando la muerte prevalezca a pesar de sus heroicos esfuerzos. Concédeles valor y confianza ante las pruebas interminables. Muéstranos todos los signos de tu gracia sanadora.

As our nation marks 20 years since the attacks of September 11, 2001, we pray for a collective moment of pause. Help us stop what we are doing, Holy God. Help us set aside the stress and strain of the everyday to honor the lives that were lost, the families devastated, the first responders who ran toward danger to help and save. May the memory of this terrible and tragic day make us ever more motivated to work for peace across our world. Help us to build cultural, global and interfaith bridges, pathways and partnerships of mutual care and understanding. Merciful God, as we remember the pain of this tragic day, fill us with your peace that passes all understanding, fill us with the hope that your kingdom will come and your will be done.

Mientras nuestra nación cumple 20 años desde los ataques del 11 de septiembre del 2001, oramos por un momento colectivo de pausa. Ayúdanos a detener lo que estamos haciendo, Santo Dios. Ayúdanos a dejar a un lado el estrés y la tensión del día a día para honrar las vidas que se perdieron, las familias devastadas, los socorristas que corrieron hacia el peligro para ayudar y salvar. Que el recuerdo de este día terrible y trágico nos motive cada vez más a trabajar por la paz en todo el mundo. Ayúdanos a construir puentes, caminos y asociaciones culturales, globales e interreligiosas. de mutuo cuidado y comprensión. Dios misericordioso, mientras recordamos el dolor de este trágico día, llénanos con tu paz que sobrepasa todo entendimiento, llénanos con la esperanza de que vendrá tu reino y se hará tu voluntad.

Compassionate God, bind up the wounds of the suffering among us. Provide help and hope for families facing eviction. Provide safety and security for refugees and asylum seekers. Provide justice for peoples and nations long oppressed. Provide liberation for the dehumanized as well as for those who cooperate with dehumanizing practices. Free us all, Holy God, by faith.

Dios compasivo, vendar las heridas de los que sufren entre nosotros. Brinda ayuda y esperanza a las familias que enfrentan el desalojo. Brinda seguridad y protección a los refugiados y solicitantes de asilo. Haz justicia a los pueblos y naciones oprimidos durante mucho tiempo. Brinda liberación tanto a los deshumanizados como a los que cooperan con prácticas deshumanizantes. Libranos a todos, Santo Dios, por la fe.

God of life, the burdens we carry are heavy and the road forward feels dreary and endless. Turn our eyes to where your skies are full of promise, tune our hearts to your brave love, fill our souls with moral courage so we can find our purpose and our path in you. United as a family of faith and as the Body of Christ, we lift these prayers up to you, God our Creator, Redeemer and Sustainer. Finally, hear us pray the prayer Christ taught us, saying, Our Father...

Dios de vida, las cargas que llevamos son pesadas y el camino hacia adelante se siente triste e interminable. Vuelve nuestros ojos hacia donde tus cielos están llenos de promesas, sintoniza nuestros corazones con tu valiente amor, llena nuestras almas de coraje moral para que podamos encontrar nuestro propósito y nuestro camino en ti. Unidos como una familia de fe y como el Cuerpo de Cristo, elevamos estas oraciones a ti, Dios nuestro Creador, Redentor y Sustentador. Finalmente, escúchanos orar la oración que Cristo nos enseñó, diciendo: Padre nuestro ...

